

July 24, 1965

**Transcript of the Reception of a Workers Party of
Vietnam Delegation at the Central Committee of the
Romanian Communist Party**

Citation:

"Transcript of the Reception of a Workers Party of Vietnam Delegation at the Central Committee of the Romanian Communist Party", July 24, 1965, Wilson Center Digital Archive, ANR, fond C.C. al P.C.R., Secția Relații Externe, dosar 4/1965, f. 215-237. Translated by Larry L. Watts. An excerpt of this document is also reproduced as Document 279 in Budura (2005), p. 762
<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/122556>

Summary:

This document is a transcription of the conversation exchanged between Nicolae Ceausescu and Le Duc Tho regarding the reception of the Vietnamese Workers Party delegation by the Romanian Communist Party and the reluctance of the Vietnamese to engage in negotiations with the United States over the Vietnam conflict.

Original Language:

Romanian

Contents:

Original Scan
Translation - English

STENOGRAMA

primirii la C.C. al P.C.R. a delegației Partidului
celor ce Muncesc din Vietnam

- 24 iulie 1965 -

La primire au participat :

- din partea română, tovarășii : Nicolae Ceaușescu, Ion Gheorghe Maurer, Gheorghe Apostol, G-ral Ion Ioniță, Păcuraru Andrei și Moangă Ion, ambasadorul R.P.R. la Hanoi.

- delegația Partidului celor ce Muncesc din Vietnam, formată din tovarășii : Le Duc Tho, membru al Biroului Politic și secretar al C.C. al Partidului Celor ce Muncesc din Vietnam, Tran Quang Huy, membru supleant al C.C., adjunctul șefului secției de propagandă și agitație a C.C. al Partidului celor ce Muncesc din Vietnam și Hoang Tu, ambasadorul R.D.Vietnam în R.P.Română.

Tov.N.Ceausescu:

Cum v-ați simțit la noi ?

Tov.Le Duc Tho:

Am fost primiți foarte călduros de către poporul dv. Este o expresie a simpatiei profunde față de poporul nostru. Am făcut o vizită în frumosul dv. oraș București, iar după această vizită la dv. vom face o excursie prin țară.

Tov.N.Ceausescu:

Foarte bine.

Tov.Le Duc Tho:

Sintem foarte recunoscători pentru faptul că deși sinteți foarte oboșiți după Congres, totuși v-ați făcut timp să ne primiți. Asta dovedește simpatia profundă pe care o nutriți față de noi.

Personal, prima dată am venit în România și cred că acest lucru va fi o asintire de neșters pentru mine.

Tov.N.Ceausescu:

Noi sintem foarte recunoscători Partidului celor ce Muncesc din Vietnam pentru că a trimis o delegație la Congresul nostru. Sigur, lucrările Congresului n-au fost ușoare, dar considerăm că este bine ca să folosim acest prilej pentru a sta de vorbă, pentru a face un schiab de păreri.

Chiar unele din oficialitățile americane au recunoscut că prin mijloace militare ei n-au putut să rezolve nimic în Vietnam. Acest lucru dovedește că americanii nu sînt în stare să cîștige această luptă. Inșă ei doresc să angajeze imediat negocieri în care ei sînt pe poziții de forță. Noi considerăm că acest lucru ar fi în interesul lor. In ceea ce ne privește pe noi, vietnamezii, noi avem experiență în negocieri. Noi am semnat acordurile de la Geneva din 1954 cu francezii. Noi am tras concluzia că dacă nu putem obține victoria prin luptă, este greu să obținem victoria pe masa tratativelor, pentru că rezultatul meselor de tratative este de fapt rezultatul luptelor duse pe front. Dacă nu am cîștigat bătălia de la De Bien Fu este greu de a cîștiga tratatul de la Geneva. Patet Lao a cîștigat bătălia de la Antara. In această luptă au fost scoși din luptă 5.000 de soldați inamici. In urma acestei victorii, tovarășii din Patet Lao au ajuns la acordurile de la Geneva din 1962.

Noi ne opunem tratativelor. Noi am luptat împotriva francezilor și am semnat acordurile cu ei. Noi semnăm acordurile cînd sîntem siguri că cîștigăm și cînd aceste acorduri sînt în favoarea intereselor poporului nostru.

In momentul de față poporul nostru din Vietnamul de Nord a intrat într-o nouă fază de luptă. Noi am trecut deja faza de pace în care putem construi ceva, ceea ce înseamnă că întregul popor vietnamez sînt ostași în stare de război, dar forțele de luptă din Vietnamul de Nord s-au limitat contra aviației și navelor militare. Toate domeniile de activitate ale guvernului, ale partidului nostru se converg în momentul de față cum adoptăm situația și din punct de vedere economic, și politic, și militar. Din punct de vedere economic din această cauză nu putem întocmi planuri de lungă durată. Noi facem planuri de 1-2 ani fiindcă situația se schimbă chiar în fiecare zi. De exemplu, dacă într-o zi bombardează uzinele noastre ridicate cu sîngele nostru s-a dus toată planificarea. Ceea ce putem în momentul de față să apărăm, noi apărăm; ceea ce putem transporta, noi evacuăm în alte locuri. In momentul de față noi organizăm această evacuare, această dispersare, aceasta însă ridică dificultăți pentru poporul nostru. In același timp, mijloacele de comunicație, drumurile sînt bombardate zilnic. In timpul zilei nu ne putem deplasa, numai în timpul nopții pentru că în fiecare zi există alarmă. Au avut loc bombardamente și de noapte. In ceea ce privește agricultura, în timpul zilei nu putem recolta nimic, numai în timpul nopții, însă recolta acestui sezon este foarte bogată. ./.

The Romanian participants at the reception were comrades: Nicolae Ceausescu, Ion Gheorghe Maurer, Gheorghe Apostol, General Ion Ionita, Andre Pacuraru and Ion Moanga, the People's Republic of Romania ambassador in Hanoi. The delegation of the Workers Party of Vietnam was composed of comrades: Le Duc Tho, Political Bureau member and C.C. Secretary of the Workers Party of Vietnam, Tran Quang Huy, candidate C.C. member, deputy chief of the propaganda and agitation section of the C.C. of the Workers Party of Vietnam and Hoang Tu, D.R. Vietnam Ambassador in P.R. Romania.□

[...]

Cde. Le Duc Tho: We are very grateful for the fact that although you are very tired after your Party Congress, nevertheless you have made the time to receive us. That is further proof of the profound sympathy that you have nourished towards us. Personally, it is the first time I have come to Romania and I believe the memory of it will remain indelible.

Cde. N. Ceausescu: We are very grateful to the Workers Party of Vietnam for sending a delegation to our Congress. Of course, the work of the Congress was not easy, but we consider that it is well we use this occasion in order to talk, in order to exchange views.

[...]

Cde. Le Duc Tho: Even some of the American officials have recognized that through military means they can resolve nothing in Vietnam. This proves that the Americans are not able to win this struggle. However, they desire to engage in immediate negotiations because they are in positions of force. We consider this to be in their interest. Regarding ourselves, the Vietnamese, we have experience with negotiations.

We signed the Geneva accords with the French in 1954. We have drawn the conclusion that if we cannot obtain victory through fighting then it is difficult to obtain that victory at the negotiation table, because the result of the negotiation table is in fact the result of the fight carried out on the front. If we had not won the Battle of Den Bien Phu it would have been hard to win the treaty at Geneva. The Pathet Lao won the Battle of Antara. In this fight they took down 5,000 of the enemy soldiers. As a result of that victory, the comrades from the Pathet Lao achieved the Geneva Accords of 1962.

□We oppose negotiations. We have fought against the French and we signed agreements with them. We are signing agreements when we are sure that we win and when these agreements are in favor of the interests of our people.

[...]